

dont ne puet issir fors multe e ordure. mes sobrete
 garde home en sa seignorie. car li esperit doit estre
 surs so le corps. ellz cors doit s'uir a l'esperit. Le
 tiers bien que sobrete fait est quele grande la
 porte du chastel qtre lost au diable. cest la bouché
 qui est la mestre porte du chastel du cuer q dia-
 ble assaut tant com il puet. mes sobrete li uee
 la porte cest la bouché. Et quant la porte de la
 bouché est ouverte. li oste de pechier i entre legierement
 e por nient se obat contre les autres pechier qui
 ne retient sa langue. li a ceste uertu il a de son
 cors la seignorie. Ainsi com on mestroie le che-
 val par le frein. sobrete a la p'me bataille en lost
 des uertuz e garde e dessent les autres uirtuz. dont
 diable tempta premièrement par deuers la bouché
 nostre seignor quant il li dist quil feust des pier-
 res pam. Ainsi assalla il le prem' hōme deuers
 la bouché e le uamqui. car il li ourti la porte de
 son chastel quant il se consenti a la temptation.
 A gard sobrete nous enseigne nature. escripture.
 e toute creature. nature qui entre les bestes hō-
 me a la plus petite bouché selom son cors. ap's
 home a les autres membres doubles qme des
 oēz. oreilles. mais il na que vne bouché. En ce

meus enseigne uauoir q̄ deut p̄ut me ḡ e petit
lum̄e car n̄tre est de petit suauement e par trop de
uandise est sonent abueme. L'escr̄pture nous
enseigne sobrete en tout de manieres e p̄ milo
de examples sime puent ueoir ceulz qui les escrip-
tures seuent entendre e q̄ regardent la vie des
saintz. Ap̄s toute creature enseigne sobrete. car
en toute creature a dieu mis droite mesure sicō
dist salomon en la sainte escripture. Sobrete nest
autre chose que garder droite mesure qui toz iours
le milieu tient en trop e pou. selom ce que reson en
luminee par gracie enseigne. Car en ces biens tem-
porels ce qui est trop a lun est petit a lautre. e ce
qui est petit outrage a un poure hōme seroit poi-
mont de foiz a un riche hōme. mes sobrete e atri-
pance met p̄ tout mesure. Ainsi es biens espiritu-
els q̄me en ieunes. en ueilles. en disciplines e en au-
tres œures de ūtu qui sont fetes p̄ dieu e p̄ le p̄fit
delame. met mesure tele ame reson aporte. la ūtu
datemp̄nce e de sobrete. ceste ūtu garde mesure
resnable non pas seulement en boire e en mangier
mes en toutes uertuz sicom dist saint bernardi. Car
cest ūtu met toutes les pensees toutes les uolenz
toiz les mœuemens du cuer. e touz les sens du corps

186
191

souz la seignorie de droite reson. si que dist tutes
li sages si que reson enluminee par le don de sa
pietatem en pes la seignorie du cuer e du
cors. e cest la fin e l'entencion de toute uerite
que le cuer e le cors sou bien ordenez a dieu.
si que dieu seulement en soit sires souvraint en
telle maniere q tout soit en sobediente qnq'il a
on ieaume du cors e del ame. en ce fet sobre am
de dieu qui met du tout le cuer en la uolente
dieu. dont saint augustin dit q la iuu d'atempus
e de sobrete est une am qui est gardee a dieu entier
nement sanz corruption. e nous retrouvons l'amour
de ca anal. cest l'amour de cest monde qui trouble
le cuer donec le met a mesme. e li tolt droite co
noissance de dieu e de soi. Tausi co on ne uoit mie
derement en eame trouble. mes lam de dieu q est
depuree de toute am terriene e de toute affection
charnel met le cuer en pes. Car ele le met e assied
en son appre lieu cest en dieu. Il oec se repose. il oec
est en pes. nena pas ioie ne repos fors il uoc. dont
nre s're dist en leuangle. nous serez empreslez en
cest monde mes en moi trouerez repos. l'sait au
gustin disoit. s're mo cuer ne puet estre en pes
uikes a tant quil se reposst en nous. Il tele amour

ne sount pas de terre. ne des mares de cest monde. mes
ele descent de cele haute roche sor quoi ele est assise e
funder la grant cite de paradis et la fonteine de sainte
eglise. Cest iesu crist sor lui sount assis e sonde l'ime
ment p droite sor les torz chastels. ce sont les cuer
de pdes homes. De cele haute roche descent cele
fontaine dam en cuer qui est bien prie de lam du
monde. Cele fontaine est si clere e si resise q le cuer
si gnoit e uoit sor e son creatour. ausi q on se uoit en
une bele fontaine bien resise. sor cele fontaine le
cuer repose apres le traueil de bonnes oeuves. sicome
nous lisons de iesu crist nostre seignoz. que qnt il ot
tant ale quil fu tout las si se fist e reposa sor la
fontaine. Cele fontaine suis qui bon cuer qui se
uoille sauuer se repose est lamour de dieu. Ceste
fontaine est si douce e si sauore que celu qui en boit
oublie toute autre douceur e toute autre sauour.
Cele fontaine ne sent pas le fance ne la teire ne
le mareis de cest monde e por ce est ele douce e sa
uouree a bouire. Car de tant come la fontaine
sent mens la tente tant est ele plus saine e meil
leur a bouire. Cest la fontaine de sens e de saine
ur. car celu qui en boit il gnoist sens e sauour
e sent e sauoure la grant douceur q est en dieu.

184
192

e ce est le sourauin sen tombe que bien conoistre son atra
tour e amer le de tout son cuer. Car sans ceste filoso
phie tout autre sens nest op folie. Tel sens met saint
esprit en cuer quant il li tenu le don de saperience q
est cuer de espirituel iore e labouire e len pture de
sainte amour. Quel sens est ce que saint esprit
met es cuers bien priez. ce ai ie piez moustre la
ou ie parlai du sens de lame au commencement de
ce traicté de iutu. e pour ce men passé ie plus briefmēt.
Ce sens espirituel qui uient de parfete amē de dien
est cuer sobre e atempre e toutes choses amesure si
que le cuer qui est en tel estat est en pes signe il
puet estre en ceste mortel iue. Car en cest siecle nul
ne puet uiure sans torment e sans aucune batail
le de temptation que dien envoie sonent p'espuer
ses chenaliers. e pour ce quil sachent user des armes
de iutu. car autrement ne puent il estre bons chrs.
dont on sent fere les tornoiemens en tens de pes
mais quant le bon chr a uaincu le tornoiement
si sen retourne a son ostel. iloer se repose tout aese.
ausi fet le bon cuer quant il seit bien obati e a
uaincu le tornoiement des temptation si remet
a soi e se repose en dien qui le conforte apres le
trauail. Si quil oublie iloques tour ses trauals

e ne pense fors a dieu ou il travele quanquil desire.
cest le fruit que porte l'arbre de sobrete qui vient
du ton de sapience sicomme rai pardesus dix

Sicomme

Si je ai de sus monstre. sobrete nest autre
chose fors que garder droite mesure en
toutes choses. mes especiaument en v.
choles dont on garder mesure qui sont aussi come
.vij. degres par ou croist e profite l'arbre de sobrete.

Le premier degre de sobrete est que on mette
mesure en son entendement. especiaument es
articles e es poinz de la foi. Cil passe mesure li
vielt querre reson naturel en ce qui est lor enten
dement come font li bougre e li mescreant q' ve
lent mesurer la foi selon leur entendement. m
ais il deussent mesurer lor entendement e lor re
son a la mesure de la foi que dieu nous a donue.
Et salement dist a son fiz. biau fiz. dit il met en
ton sens mesure. Cest a dire que tu ne soies pas
de si appre sen ne de si affiche en ta presumpcion q'
tu ne te fieches por croire au bon conseil. e q' tu
ne laisses ton propre sens pour obeir au plus sage
de toi. Et especiaument es articles de la foi dont
on laisser son propre sens. e son entendement fachir

108
193

emettre ou suage de la foi siconne dit saint pol nō
pas a pelichier ne a quene reson naturel la ou il
nou a pointz que font li curieus ou li malancoli
eu qui semblent celu qui quer le monsieur des
mussoles . ou celu qui quer le peil en bief ou le
nou el ior. Le secont degré est que on mette
mesure en lapetit e ou desirer de la uolente q̄ on ne
li lasche trop le frein a corré as desuriers de la char
ne a la uoitise de cest monde. Dont le sage dist
en lescripture . ne sine pas dist il les couortises ne
les desuriers de ton cuer . e te destorne de fere ta nolé
te que tu nel acomplisses mie . e rent bone reson.
car se tu fes a ton cuer ses desuriers . tu seras ioie
a tes anemis . ce sont les diables denfer . ausi co
cil fet ioie a son aduisant contre ki il se doit co
batte quant il se rent a lui vaincu. Cil se ret
uaincu au diable qui se gsent a ses mauvais de
siriers. Pour ce dist saint pere l'apostle . Je v'our
dist il . q̄ v'ome estriges e pelerins v' gardez des de
siriers. Cil qui est pelerin e en estrange paix
la ou il a mout de larrons e de robeors qui espiet
les pelerins e guerrent les chemins . se gaudent
mout quil ne cheent es mains des larrons . e pe
se oment il punisse aler senremet. Cuit li pro

domé en cest siecle sont estranges e pelerins. Il sont
estranges. car il sont hors de leur pais. cest paradis.
q est le pais e lermitage as preudes homes Il ne
sont pensant fors aparte leur iornees iuques
a tant quil iuegnent a leur hmitage. cest la cite
de paradis que li bons pelerins querent si come
dus saint pol qui nont nene uolent amouer lermi-
tage ci en cest monde. Cels pelerins qui
uoelent aler seurement se mettent uolentiers
en bone compagnie e en seur qdut. La bone
compagnie qui meme seurement e qdut droi-
tement est foi e amour. foi moine la uoie as pe-
lerins. mes am les porte. si que la uoie leur grie-
ue poi ou menti ki a tele spaignme. il na garde
des larrons qui querent les chemins. Ce sont
diablos qui puient e volent touz ceul qui tel co-
paingme nont. Ce sont ceul qui uoelent ci fere
leur desirers. qui les mettent es mains e laz
au diable. foi e amour de dieu retent le cuer
e le retret des mauuaises pensees e de souix de-
sirers que il ne se consent. aussi q on retent loi-
sel p les giez quil ne uole a sa uolente. Le cuer
est aussi qme loisel qui uoit uoler a sa uolente
e sil nest retenu par les giez de foi e d'amour il

189
194

lenuole perillousement si quil se pert e chet soner
es laz alorillor denser. cest le diable qui ne lez fons
a prendre tel oisel. Pour ce li prodome e li sage
restreignent leur uolente e leur desiriers e leur
pensees par atempane e p sobrete. Dont seneqs
dist. Se tu ames estre sobres e atempres. retaille
e restrange tes desiriers e met fren a tes conoi
tises. Car aussi com on retient le chenal p le fren
qui mange a sa uolente. aussi doit on retenir so
cier par le fren de sobrete qui ne saba done
a la uanite ne a la couortise de cest monde. Le
tiers degré de sobrete est mettre e garder mesure
en paroles. Dont salomon dist q̄ li sages e li biē
enseigner atempre e a mesure ses paroles. Et
saint Ierome dist q̄ au pris de paroles est espue
ue dome. Cest adme selom les paroles puet on
gnoustre le sens e la folie delome. Aussi gnott on
le pris a la langue. se il est sans ou feursemex.
e p ce dist li sages en l escripture. q̄ les paroles
des sages sont pesees en la balance. Cest a dire
q̄ le sage doit si peser ses poles en la balance de
reson e de discretion qui n̄ art q̄ reprendre.
A uaines genz sont q̄ ne se puent tere qui ne se
garent quil dient soit uoir soit mentonge.

qui sont ausi gme le molin sanz escluse qui tous
iours tenuer selon le cours de leau: car il sont au
tant paroles com il uent tel eau au molin. vey
les sages mettent lescluse de discretion p' tenir
leau des soles paroles e outragensel que eles ne
passent par le molin de la langue. Pour ce dis
le sage en l'escriture. ve leau aler. Cest adue
tien tel paroles o lescluse de discretion. car sicom
dust salement. qui laisse aler leau a son bandon
il est souuent cause de plet e de tencon e de mout
de mauvais qui uenent de male langue. sicome
je ai p'reta moustre ou traite des uices la ou je
parlai du pechier de langue. Pour ce dust bien
le sage en l'escriture. met sed il tel paroles en
balance e lon frein en ta bouch'e. e pren grante
que tu ne cheef par ta langue devant tel ane
uis qui ten espient ki ne poise ses paroles en
la balance de discretion e ne retiennent la langue
par le frein de reson qui doit retenir la langue
de mauuaises paroles il chiet legement es mains
de ses anemus ce sont les diables q' p tout nous
espient e aguettent. Quant li anemus q' groient
le chastel trouent la porte ouce il i entrent le
gierement ausi li diable qui gerroient le chas

tel du cuer. quant il truue la porte ouverte cest la
bouche il paient legement le chastel. Et por ce di
soit dauid ou sauté Je mis dist il bone garde alla
bouche contre mon anemi cest le diable. La gar
de de la bouche ce est reson e discretion qui exa
mine les paroles auant q̄ elles issent de la bou
che. Cest la bataille dont le sage parolle sicōe
ian desus dit ou doit estre pesee la parolle auant
quele soit dire. Et dois sauoir que iute tient
cette balance droite. Car iute acorde lention
du cuer e la pole de la bouche sicōme ele est ou
cier. Cette balance ne doit pendre deca ne dela
a destra ne a senestre. Que ne p̄ am̄ pruise de p
sonne ne p̄ preu temporel ne p̄ haunge d'autrui
ne doit on laissier iute a dire. la ou len doit.
e quant mesf est ne mençoge ne fausete on
ne doit dire por nulku. Ainsi q̄ on doit garder
mesure en parler: ainsi doit on garder mesure
en oir: car ainsi puet on pechier en mal ou en
en mal parler. Dont al qui ot uolentiers mes
dire d'autrui est ptoner e opaignon du pechier
de celuy quil oit q̄ nul ne dira uolentiers mal d'aut
rui mesmement devant grant hōme sil ne lui
dit quil pleust a celuy qui loit. Dont uns

saint ditz ke nul mesdisant ne seroit qui escouter
ne le uoudreint. Cil grant home deureient mult gr
der quil oient e qui il croient que il traveuet poi
qui iute lor ditz mairs flateors e mencongiers
sont a grant marchie en leur court. La plus
grant chierce qui soit enuiron eul est de iute e de
leauete. e pour ce sont il souuent deceu. Cil deut
uolentz e avient legierement ce qon leur dist et
ce que leur ples. Senechs dist. quil ne faut a
grand seignors fors uoir disanz. Car il ont men
congiers e flateors ont a grant marchie. On
dorit auoir oreilles ouies por oir uolentiers les bo
nes paroles qui ualent au salu de lame. e closes
as soles paroles uaines e mauuaises qui puet
nuire e ne puent edifier. dont le sage dist en
lescripture. Estoupe tes oreilles despines. e nescoute
pas la male langue. La male langue est langue
au serpent denser que li mesdisant portet qui
euuenement celu qui lescounte. Contre tels
langues dorit on estouper ses oreilles des espines
de la pour nostre seignoz. ou des espines dont
dieu fiz coronez por remembraunce de sa passion.
Car qui aroit pour de dieu e remembrance de
sa passion. il norroit pas uolentz les mesdisans.

195
196

les flaterors. ne les paroles folles e des honestes. En
autre maniere puet en entendre ceste parole. Es-
coupe tes oreilles des espines. Les espines qui
pougnent senefient paroles dures e poignet
por quoy on doit reprendre les mordilans e fe-
re terre e moustrar semblant q̄ on ne les ot pas
volentiers. Il est i. spēpent qui en latin est a-
pele aspis qui est de tele nature quil estoupe
lame de ses oreilles de terre. e l'autre de sa kene
quil noie l'enchanteor. Cil spēpent nous enseig-
ne i. mout grant sens. q̄ nous nescions pas
l'enchanteor. cest le mencong e le flateror qui so-
uent enchantent les riches homes. Or si qui
estouperoit lame de ses oreilles de terre e l'autre
de sa kene: il naroit grande destrie enchanté du
deable ne des mauuaises langues. Cil estou-
pe lame oreille de terre qui pense quil est de
terre e a terre revendra. e issi pense sa milt e
sinfetmente. dont il se doit mout humilier e
mement preiser. L'autre oreille il doit estouper
de sa kene por remembrance de la mort quil le
dort milt espouenté fu ensi sainct estouper ses o-
reilles. il naroit pas volentiers. dñe ne recorder
chose que deust a dieu desplore. e issi seroit il

bien atempre: e amesure en or e en escouter: e ce
le quart degré de sobrieté le quint degré est gar-
der mesure en abit e en precieuses robes ou on pas-
se moult souuent mesure e fet ou moult de outrage.
Et pour ce que outrage est grant pechier e male
de foiz acheson de pechier en autun: doit on en
tre choses garder mesure. Car se trop preterie e
trop curieux parerenz ne fass pechier: nre sre
ne parlant mie si atteignement en leuangle
tontte le mauuais riche qui si souuent se uelout
comme de tres soef bougeten e de tres paires ppe:
he tress mout est fol e enfant de sens qd
la robe sen orgoullist. On tendroit bien a fol ou a
folz a lour cele qui sen orgoillereit de port le gar-
nement qui ne seroit fors un signe e un mecha-
rial de la honte son pere e de la sue. Cest usage
de robes ne fu trouve fors por le pechier de noster p-
mier pere pour courir sa confusion e la noste.
Quant on uott une biere porter cest signe qd
i a dedenz i mort aussi auient il souuent que
desors ces belles robes est lame morte e par pechier
e mesme en sens e ces qd se glorifient e sen
orgoillissent. Se li poon sen orgueillissoit por
sa bele heue ele vol de sa creste uost pas mer-

192
197

ueille que nature lor a donees e font selonz lor
natures. Mais hōme ou femme qui a sens e reson
e est bien que nature ne li a pas donee celle ro
be ne se doit pas orgueillir du parement de
son cors ny des comisces de son chesc. pour ce
dist le sage en l'escriture. ne te glorifie ja en
beles robes. Et saint pol si dist q̄ les femmes se
doient parer o sobrete cest a dire p mesurē e
sang ou outrage selonz ce que l'estat de la persone
requiert. Cest ce nest pas sans outrage que
une persone aura por son cors en i. an tant de
peines de robes e de diverses manieres dont mil
de poures fuisseint soustenuz du surfeut l'encore
se eles fuisseint en la fin donees p dieu as poures
feust aucune chose. mes eles sont souet donees
a ribaus e a ribaudes que est mout grant pechier.
Por ce doit on garder mesure en telle chose se
l'on ce q̄ li estat de la personne le requiert sic
ie ai desis dit. Le sisime degré de atempnce
e de sobrete est q̄ chasc gart bone mesure en
sa tenance e en son port. Dont seneq̄s dist
se tu es sobres e atempez pren tor garde que les
moeuvenanz de ton cuer ne de ton cors ne soiet
lez ne desauenanz. Car de la discordance du

tier. vient la discordance du cors. Autuns sont si enfantibles e de si nice maniere quil se font tenir pour sous. Il afiert mout a homme de ualue e qui est en grant estat que il soit bien ordene e amelure en touz ses sez e en touz ses diz. e de bele gtenance devant toutes gens si que nul ne puisse en li prendre mal esample. ne quiil ne soit pas tenuz pour fol. ne por enfant. Car sico dist un gnt filosophe. enses dage. enses de sens e enses de meur sont tout vnu. L'escritture dit que li enses de c. ans sera maudit de dieu. Cest adire que al q'a pstant dage e uit co enfant sera maudit de dieu. Dont saint pol disoit de sor. quant ie fin enses ie fesoie com enses. mais pur que ie uinc en age de pset homme ie laissai toutes mes enfaies. Car qui tient homme dage p enfant si le tient pour fol. e por ce dist saint pol. ne soiez dist il enfant de sens mais en malice soies peris. Che est donc bone chose e honeste. profitable e honorable a homme e a femme e nomeement a gnt gens qui gardent mesure resnable en port en gtenance e que on soit bien ordene p tout e devant dieu e devant la gente. cest le sisi me degre de ceste arbre. Le seisme degre est

sont si
tempr
e e qui
e a
le bel
puisse
pas
un gnt
meure
s de .c.
al q'a
de dieu.
enfes
c en
nfatec
tient
ust il
as. Che
e ho
a gnt
ort
tout
ssi
re est

193

garder mesme en boire e en mang^r. Car outrage
de boire e de mang^r fera mort de maus en corps e
en ame. signe ic au dit prece. Pour ce dist m^res
sires en leuangile. pernez vous garde que vos
cuers ne soient grevez ne chargez de glotonie
ne de puresse. Cest a dire que nous ne faciez
outrage de boire ne de mang^r. Sobreté garde
mesme en boire e en mang^r que on ne face
outrage. Des outrages qon seut fe en boire e en
mang^r ai ic assez ple on tient des uices quant
ic parlai du pechier de glotonie a au ceste u^tu
dont iai parle si est contraire escriptement. e
por ce nen vol ic a plus dire.

Iux as tu ois les degrés p^ont ceste arbre croist
e p^osse. e se tu uels sauoir les branches de
cest arbre regarde toutes les autres u^tuz qⁱ sont
tenues en cest liure. si trouas p^ont ceste u^tu.
car sicom ic au dit desus e monstra ceste u^tu mes
mesme en toutes les u^tuz. p^o quor ic di qⁱ toutes
les autres u^tuz sont branches de ceste arbre se
monstra en toutes les autres branches. Ceste
arbre porte mout biau fruit e mout sanoens
cest pais de cuer signe ic au p^odesus touche. Car
al qui a ceste u^tu il a le cuer si dessou de l a

mur du monde e si ioint a dieu p charite ce est chari-
te amour de dieu. Car ele met toutes autres choses
en oubli qui ne sont ordenees a dieu. e en telle manie
le cuer se repose en dieu ou il a tout son qfort. sa joie
e son delit qui passe tout autre delit. Tel qfort tel de-
lit met le saint esprit en cuer qui est pfect en la
vntu de sobrete qui uient du don de sapience sicut ie
ai dit p desus. Certes qui tele pes de cuer porroit
auoir e sentir il se reposeroit en dieu q est la fin. la
complissement e la sone de ses desirers il seroit be-
nure en cest siecle e en lant car il auoit gaigne
cele bneurte q dieu pme en leuigile a ceul q este
pes garderont sans brisier. Car il dist q bneur
sont les paisibles car il seront apelez fiz dieu. Cil
sont paisible ce dist saint augustin q tous les moue-
mens du cuer ordement e mettent souz la seigno-
rie de droite reson e de lespiti Cil sont adroit ape-
lez fiz. car il portent la semblance leur pere qui est
le dieu de pais e d amour. signe dist saint pol.
Dont pes e am de dieu est la chose q plus fet hme
resembler a dieu. e le qtrant au diable qui est a
nemi dieu. Apes il sont apelez fiz dieu car il
ensuient tout leur pere de plus pres q li autre.
car pes e am le suent de plus pres q nule aut vntu.

19#

199

Apres il font les œures a leur pere. car dieu
ne vint en cest monde fors p' fere pes ent dieu e
home. ent home e angle. ent home e soi meimes.
Dont qnt il fu ne les angles chantent por la pes
q' dieu auont aperte en terre. e p' ce que le pueple
ne quererit. fors q' pes. Pour ce donc quil sont
fiz dieu sont il beneitez en cest siecle par espe
cial grace. mes este bneuite sera pfecte qnt il se
ront en paisible possession de l'heritage leur p' cest
du reaume du ciel ou il serot en pes sente en pes
pfecte. la ou touz desiriers seront acquis. la ou
ne p'ra estre mal ne dolour. adoucisse ne defaute.
mes habitude e plente de tous biens gloire e io
ie sans fin. Ce sera pes honorable. delitable
e pdurable. pes q' passe e formote sens sig dit. s.
pol. e plus q' cle passe tous sens. ele passa toute
parole. car cuer nul ne pourroit penser ne lagre
dome deusser q'le chose est cele pes q' dieu a otie a ses
amis. e p' ce ie ne savoie fors barbier ne dure chose
souffrante. Dot ie ne doil ore plus dire mes ci fine
rai ma matiere a la gloire nostre seignur a q' en
soit toute lon qui nous maint en sa paixne
la ou est pdurable vie am.

199

Cest luire compila e partist un frere de lor
dire des preescheors a la requeste du Roi de
france Philippe. En lan del Incarnation
iesu cristi. mil. CC. LXXIX.

